

DIRE NOS TERRES, NOS MIGRATIONS, NOS VOYAGES (SALLE 4)

Cette année encore, le Salon du livre et des cultures invite à entendre les voix des cultures présentes au Luxembourg au travers d'une lecture publique et continue en différentes langues. Pour cette 6e édition, nous avons choisi de faire lecture de correspondances, d'écrits échangés entre le pays d'accueil et le pays d'origine pour dire la migration, l'exil. Les auteurs de ces écrits sont, ou ont été, des personnes de notre entourage ou/et des personnages publiques ou du monde de la culture.

15h30

RENCONTRE AVEC MÁRIO DE CARVALHO ECRIVAIN PORTUGAIS (SALLE 2)

Né en 1944 à Lisbonne, Mário de Carvalho milite depuis ses études de droit au sein du Parti communiste. Appelé sous les drapeaux, il est emprisonné plus d'un an pour propagande révolutionnaire. En 1972, il s'exile en France, puis en Suède. Il rentre au Portugal après la Révolution des œillets. Avec les **Contos da Sétima Estera** publié en 1981, il fait une entrée fulgurante, entre la cruauté, le fantastique et l'ironie, dans l'univers littéraire. En quelques ouvrages, il se révèle l'un des meilleurs prosateurs de sa génération. Son roman, **Le Jeune Homme, La forteresse et la Mort** (Ed. Gallimard, 1986) fait appel à la mémoire historique portugaise, aux références littéraires d'un Eça de Queirós. D'autres traductions de romans suivront : **Les Sous-lieutenants** (Ed. Gallimard, 1996), une critique acerbe des guerres coloniales du régime de Salazar, **Le Fonds des choses** (Ed. Gallimard, 1999), une satire ironique de notre société, **Un Dieu dans le souffle du jour** (Ed. Bourgois, 2002), fable historique sur les aléas du pouvoir. Rencontre organisée en collaboration avec Les Amis du 25 avril.



RENCONTRE AVEC HAMADOUN TANDINA ECRIVAIN CONTEUR MALIEN (SALLE 1)

Présentation page précédente.

RENCONTRE AVEC CELINA PEREIRA ECRIVAINNE CAPVERDIENNE (SALLE 3)

Née au Cap Vert, Celina Pereira vit et travaille au Portugal. L'écrivaine parle dans ses livres de traditions, de culture, de musique, des habitudes de son pays : le Cap-Vert. Celina Pereira est une militante associative et possède une vocation interculturelle forte ayant pour but la préservation de sa culture mais aussi le brassage avec d'autres cultures des différents pays. Bibliographie : **Estória, Estória... no Arquipélago das Maravilhas** - livre audio (Edit. CIES, Rome, Italie, 1995); **Chi Vuole Fiabi, Chi Vuole...** - **Voci e Narrazioni di Qui e d'Altrove** (Edit. Idest, Italie, 2002); **Preface de Romance Fluminense de Martinho da Vila** (Edit. Eurobrap Editions Internationales / Institut Camões, Lisbonne, Portugal, 2002). Le livre audio pour enfants **Estória, estória... do Tambor a Blimundo** sera lancé cette année au Portugal, où l'écrivaine raconte et chante des histoires traditionnelles d'Afrique et du Cap Vert dans les langues natives. Un message qui, selon l'écrivaine, porte une charge interculturelle évidente.



17h00

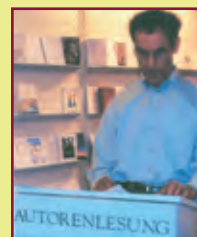
RENCONTRE AVEC KAMA SYWOR KAMANDA ECRIVAIN CONGOLAIS (SALLE 3)

Kama Sywor Kamanda, poète, romancier, conteur, est né en 1952 à Luebo, au Congo. Le chemin de l'exil le mène à Madrid, puis à Liège où il publie, en 1986, son premier recueil de poèmes **Chants de Brumes**, récompensé du prix Paul Verlaine de l'Académie Française. Dès lors les publications s'enchaînent : **Lointaines sont les rives du destin** (roman, 1994), **Oeuvre poétique** (1999). Ses ouvrages célèbrent l'Afrique dans sa diversité. Ses oeuvres ont été traduites dans de nombreuses langues et ont été publiées dans des revues littéraires internationales. Il a reçu de nombreux prix littéraires, notamment le «Prix du poète du millénaire 2000» (International Poets Academy). L'édition intégrale des **Contes de Kamanda** est parue.



RENCONTRE AVEC WERNER ENGELMANN ECRIVAIN ALLEMAND (SALLE 1)

Werner Engelmann, né en 1944 en Tchécoslovaquie, passe son enfance en Bavière. Etudes de « Germanistik » et « Romanistik » à Tübingen, Paris, Cologne et Berlin, professeur de lycée à Berlin, puis à l'Ecole Européenne au Luxembourg. Représentations bilingues, entre autres de pièces de Büchner, d'Aristophane, de Dürrenmatt, Cocteau, La Fontaine, Molière, Saint-Exupéry à l'Ecole Européenne, au Théâtre des Capucins et à Berlin. Son roman **Maria** est une trilogie dont le premier tome, **Patrie perdue ou métamorphoses de la féminité**, vient de paraître. Le roman expose des tableaux de l'Allemagne d'après guerre, vus par une jeune fille réfugiée. Le roman associe descriptions, réflexions personnelles et à éléments de contes. Pour cette rencontre, Werner Engelmann fera une lecture en langue allemande des extraits de son roman **Maria**. Le thème de la lecture est la fuite et le nouveau départ. La rencontre est organisée en collaboration avec l'asbl Deutscher Verein Luxemburg



RENCONTRE AVEC RAOUL PRECHT ECRIVAIN ITALIEN (SALLE 2)

Né à Rome en 1960 et bilingue (italien/allemand), Raoul Precht a étudié les langues allemande et espagnole à Rome et Madrid. Il a présenté une thèse de littérature comparée sur Calderón de la Barca, Hofmannsthal et Pasolini. En tant que traducteur, il a édité pour plusieurs éditeurs italiens des ouvrages de littérature espagnole (Quevedo, García Lorca) et allemande (Schiller, Handke). Il a publié en outre des essais sur Cervantes, Calderón de la Barca, Quevedo, Cortázar et sur la théorie de la traduction, ainsi que quelques poèmes et récits dans des revues littéraires. Il est l'auteur d'un livre de poèmes, **Vaga favilla**, qu'il vient de présenter à Rome, au Teatro Eliseo, dans le cadre d'une série de «readings» de poètes italiens. La dernière partie d'une trilogie de romans, **Senza tracce, muto, come affonda una nave**, vient de paraître. Les premières deux parties, **Cacciatori di innocenza et Il salto**, ont été publiées par l'éditeur Nephila en 2002 et 2003. Lors de cette rencontre, il présentera son roman **Senza tracce, muto, come affonda una nave**. Rencontre organisée en collaboration avec la Libreria italiana.

